

O sia tranquillo il mare

Claudio Monteverdi

1

O si-a tran- quill' il ma- re o pien d'or- go- gli mai, mai, mai da que- st' on- de

(Jim) [14] a

io non ri- vol- go_ il pie- de io qui t'as- pet- to e qui de la tua fe- de tra- di- to_ a- man-

[20]

te, mi la- men- to, mi la- men- to, mi la- men- to, tra- di- to_ A- man- te, mi la- men- to,

[25] [30]

mi la- men- to e do- glio spes- so sa- lir su que- ste ru- pi io so- glio per ve- der se_ il tuo

BIII

le- gno_ an- cor sen rie- de. per ve- der se_ il tuo Qui- vi, qui- vi, qui- vi, qui- vi m'as- si- do_ e

35

40

pian- go. On- de mi cre- de il mar un fon- te el na- vi- gan- te un sco- glio,

BIII

45

el na- vi- gan- te un sco- glio, e spes- so ancor t'in- vi- o per mes- sag- gie- ri a ri-

BII

50

dir la mi ape- na e' l' mio tor- men- to del- l' a- ria va- ga i zef- fi- ri leg- gie- ri. Ma

BI

55

60

65

tu non tor- ni, non tor- ni, non tor- ni. Oh. oh, oh, oh, oh Fil- li, Fil- li, Fil- li, non

BIII

BII

70

75

tor- ni, Fil- li non tor- ni, oh, oh, oh, Fil- li, non tor- ni, ma tu non tor- ni, o Fil- li, non

80

85

tor-ni, non tor-ni, o Fil-li, non tor-ni, non tor-ni, o Fil-li, non tor-ni, non tor-ni, o Fil-

90

95

100

li, oh, oh, oh Fil-li, non tor-ni, non, non, non, tu non

105

110

tor-ni, o Fil-li, o Fil-li, non tor-ni, o Fil-li, non tor-ni, o Fil-li Fil-li, non tor-ni,

115

120

non tor-ni, o Fil-li. E'l mio la-men-to l'au-ra di-sper-ge, e tal mer-

125

(Jim)

cè ne spe-ri chi fi-da_a Don-na_il cor, e_i prie-ghi_al ven-to.

pp

no rit.

Whether the sea be calm or full of pride,
Never will I turn my feet away from these waves.
I wait for you here, and here, as a lover,
I lament and complain of your betrayal of faith.
Often, I climb these rocks
To see if your woods are still without laughter.
There, I sit and cry.
So that the sea believes I am a spring,
And the sailors think I am a cliff,
And I still often send you messages
To tell of my pain and torment
Through the wandering air and light breezes.
But you don't come back, Phyllida,
And the breeze disperses my lament.
And one cannot expect such mercy
If you trust a lady with your heart
Or the winds with your prayers.